

灣仔區議會

灣仔民政事務處

香港軒尼詩道一三〇號

修頓中心二十一樓

電話：二八三五 一九八四

圖文傳真：二八三四 九六六七



WAN CHAI DISTRICT COUNCIL

Wan Chai District Office

21st floor, Southorn Centre
130 Hennessy Road, Hong Kong

Tel. No. 2835 1984

Fax No. 2834 9667

二〇〇四年三月十六日
討 論 文 件

灣仔區議會
文件第29/2004號

(經修訂)

二〇〇四/二〇〇五年度 灣仔區議會撥款的分配方法

目的

請區議員考慮並通過下年度(二〇〇四/二〇〇五年度)的建議撥款分配機制，及建議分配予：(一)直屬灣仔區議會的計劃；及(二)區議會屬下五個委員會及其工作小組。

背景

2. 根據《區議會條例》所列載的區議會職能，區議會須：
 - (a) 就進行地區公共工程和舉辦社區活動的公帑運用，提供意見；
 - (b) 在獲得撥款的情況下，承擔區內的環境改善事務和促進康樂和文化事務；及
 - (c) 舉辦和鼓勵社區進行社區參與活動。

3. 區議會自成立以來，每年均獲政府撥款，以資助區內的社區參與計劃及環境改善工程。在二〇〇三/二〇〇四年度，區議會獲得的撥款共有六百九十萬元。

現時情況

4. 一如往年，區議會須預留款項以支付上年度未結算的累積款項。秘書處估計，須滾存至下一個財政年度的撥款約為一百二十多萬元，原因是二〇〇三年十月至十二月期間，因進行區議會選舉，區議會活動須暫停舉辦，故多項活動均延至二〇〇四年二月或三月舉行。由於一些計劃在本年度尾及下年度初才開始進行，故撥款不能在本年度內付清。實際滾存的數字，須在二〇〇四年三月三十一日，才可確實。

5. 秘書處估計，區議會於下年度所獲的總撥款額將比去年減少約一成，即可獲

撥款約六百二十一萬元。

參考資料

6. 請議員參考上兩年度區議會的撥款項目(附件一)。

建議

7. 一如過往，為方便擬備財政預算，秘書處建議：
 - (一) 先撥一筆款項予區議會及直屬的委員會/專責工作小組；
 - (二) 個別委員會撥予其屬下不同類別計劃/活動的分配方法，將由有關委員會討論及審批；及
 - (三) 個別委員會須在考慮計劃/活動申請內容後，才通過最終批撥的款額。
8. 因下年度的總撥款，估計會比以往的撥款為少，故現建議如下：
 - (一) 暫定其削減幅度為**10%**；
 - (二) 預算超額撥款為**10%**；及
 - (三) 民政事務處委任的委員會、國慶、團拜及回歸活動的撥款額與本年度一樣，以確保活動計劃的延續性。

意見徵詢

9. 在考慮有關資料和參考以往區議會撥款運用的模式後，請議員就以下建議提供意見及作出決定：
 - (i) 下年度灣仔區議會撥款的建議分配機制〔附件(二)〕
 - (ii) 下年度給直屬區議會、委員會及小組的批款分配〔附件(三)〕
 - (iii) 倘若下年度所獲的總撥款額，比估計的10%削減幅度為多或少，則以這比例適當調整批款分配。

灣仔區議會秘書處
二〇〇四年三月

2002/2003 及 2003/2004 年度區議會撥款項目

項 目		2002/03 年度	2003/04 年度
		預留款項 (萬元)	預留款項 (萬元)
上年度轉入		140.5	112.0
直屬區議會	回歸活動	—	10.0
	國慶慶祝活動	22.0	20.0
	區議會工作推廣小組	60.0	35.0
	衛生健康活力城計劃	40.0	25.0
	港島四區區議會議聯合活動	15.0	10.0
	節日燈飾	50.0	30.0
	資訊亭計劃	50.0	—
	團拜	6.0	6.0
	促進本土經濟活動	—	40.0
	經濟復甦專責小組	—	36.0
	其他	—	55.0
		243.0	267.0
社區建設委員會	灣仔區防火委員會	18.0	18.0
	灣仔區撲滅罪行委員會	20.0	20.0
	灣仔區清潔香港運動	5.5	5.0
	關心老人工作小組	25.5	21.5
	教育及青少年工作小組	10.0	10.0
	康復工作小組	10.0	10.0
	灣仔分區委員會	13.5	10.0
	銅鑼灣分區委員會	13.5	10.0
	灣仔半山分區委員會	13.5	10.0
	黃泥涌分區委員會	13.5	10.0
	其他團體	60.0	45.5
		203.0	170.0

康樂及文化事務委員會	特別團體		
	- 灣仔區青少年暑期活動統籌委員會	6.0	6.0
	- 屬下工作小組	15.0	83.0
	- 其他團體	90.0	41.0
		<hr/>	<hr/>
		111.0	130.0
交通運輸委員會	推廣交通安全活動	35.0	28.0
工務工程委員會	地區工程	40.0	38.0
食物環境衛生委員會	食物、環境及衛生有關活動 (包括綠化及大廈管理)	60.0	44.0
		<hr/>	<hr/>
	總額	832.5	789.0
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

2004/2005 年度灣仔區議會撥款的分配機制
(草擬本)

	萬元	備註
1. 估計總署撥款 (\$690 萬元 x 90%)	621(a)	690 萬元為 2003/04 年度總署撥款，預計 2004/05 年度減少 10%。
2. 建議把總署撥款加大 10% ((a) x 110%)	683(b)	將總署撥款額加大 10%。
3. 可分配撥款 (估計 2003/04 年度滾存數額為 120 萬元) ((b)-120 萬元)	563	<p>上年度滾存數額估計為 120 萬元，原因如下：</p> <p>(1) 由於 2003 年 10 月至 12 月期間區議會活動暫停，故很多活動，例如：資訊亭計劃(20 萬元)；節日燈飾(約 25 萬元)；工作人員薪酬(約 12 萬元)將於 2004 年 3 月或以後舉行。</p> <p>(2) 活動於 3 月才舉行，但其結算工作未能在 2003/04 年度內完成。</p>
4. 建議分配方法		
<ul style="list-style-type: none"> — 民政事務處委任的委員會、國慶、團拜及回歸活動的撥款與 2003/04 年度一樣，以確保活動計劃的延續性。 — 請議員建議各委員會/專責小組及工作小組的撥款分配。 <p>(請議員注意由區議會及民政事務處舉辦的活動，可考慮預留計劃的 15% 為工作人員的開支。)</p>		

2004/2005 年度給直屬區議會、委員會及小組的批款分配

	2004/05 年度 建議預留款項 (萬元)	2003/04 年度 預留款項 (萬元)
1. 直屬區議會		236
a. 市區重建專責小組		—
b. 大廈管理專責小組		9@
c. 國慶慶祝活動	20	20
d. 團拜	6	6
e. 回歸活動	10	10
f. 未定用途款項		191 □
2. 社區建設委員會		170
a. 灣仔區防火委員會	18	18
b. 灣仔區撲滅罪行委員會	20	20
c. 灣仔區清潔香港地區委員會	5	5
d. 社會服務工作小組 *		41.5
e. 灣仔分區委員會	10	10
f. 銅鑼灣分區委員會	10	10
g. 灣仔半山分區委員會	10	10
h. 黃泥涌分區委員會	10	10
i. 地區團體		45.5
3. 文化及康體事務委員會		130
a. 灣仔區青少年暑期活動統籌委員會	6	6
b. 地區團體		41
c. 委員會主辦活動		83 △
4. 規劃、交通及環保委員會		66
a. 地區工程		38
b. 委員會主辦活動		28
5. 食物及環境衛生委員會		35@
6. 經濟及就業委員會		40 #
合計	563	677

註 @：食物環境衛生委員會於 2003/04 年度獲預留 44 萬元，其中 9 萬元用於大廈管理通訊。

*：合併關心老人工作小組、教育及青少年工作小組、康復及新移民工作小組的撥款。

#：本土經濟項目。

□：包括區議會工作推廣小組舉辦的活動、節日燈飾、衛生健康活力城計劃、港島四區聯合活動、經濟復甦專責小組活動及預防非典型肺炎活動等。

△：包括灣仔體育節及「灣仔粵劇新天地培訓計劃」。

灣仔區議會
社區建設委員會屬下
社會服務工作小組
04/05 年度工作計劃大綱

長者及家庭服務

計劃名稱	合辦機構	申請灣仔區議會撥款預算
「豐盛人生」專題講座系列	➤ 循道衛理灣仔長者服務中心 ➤ 區內老人中心	\$30,000
「社區尋寶」大行動/「共建灣仔情」跨代共融計劃/寒冬送暖活動	➤ 循道衛理灣仔長者服務中心 ➤ 聖雅各福群會灣仔長者地區中心 ➤ 社會福利署	\$220,000
灣仔區長者服務需要調查	➤ 聖雅各福群會灣仔長者地區中心 ➤ 循道衛理灣仔長者服務中心	\$246,630
「康頤園藝坊」-- 灣仔區綠化大使計劃	➤ 聖雅各福群會灣仔長者地區中心 ➤ 循道衛理灣仔長者服務中心 ➤ 社會福利署 ➤ 康樂及文化事務署	30,000
長者藝術工作坊	➤ 聖雅各福群會灣仔長者地區中心 ➤ 循道衛理灣仔長者服務中心 ➤ 社會福利署	30,000

教育及青少年服務

計劃名稱	合辦機構	申請灣仔區議會撥款預算
領袖訓練營	➤ 灣仔區中學生議會	\$5,300
社區服務	➤ 灣仔區中學生議會	\$1,500
多元歌唱比賽	➤ 灣仔區中學生議會	\$20,000
中學生電影欣賞會	➤ 灣仔區校長聯會	\$14,000
資訊科技暨教師發展日	➤ 灣仔區校長聯會	\$21,000

「你我同心 共建廉政」灣仔區倡廉活動	➤ 廉政公署社區關係處東港島辦事處	灣仔區議會撥款 \$17,500 ; 廉政公署撥款 \$16,500
「你我同心 共建廉政」灣仔區倡廉活動系列 - 小年兒童德育活動	➤ 廉政公署社區關係處東港島辦事處	灣仔區議會撥款 \$10,000 ; 廉政公署撥款 \$10,000
欣賞因「您」而起	➤ 浸會愛群社會服務處灣仔綜合青少年服務中心	\$40,000
「情繫新港」- 青少年體驗及學習計劃	➤ 香港遊樂場協會青少年交流及發展中心	\$11,750

康復及新來港定居人士服務

計劃名稱	合辦機構	申請灣仔區議會撥款預算
互勵互勉- 社區共融計劃	➤ 循道衛理中心 ➤ 大坑青年中心 ➤ 協康會灣仔中心 ➤ 浸會愛群社會服務處 ➤ 香港國際社會服務處	\$30,000
一樣的天空傷健音樂會	➤ 灣仔半山分區委員會	康復委員會撥款 \$30,000 ; 灣仔半山分區會自行申請\$100,000
灣仔傷健康體同樂日	➤ 香港傷殘青年協會 ➤ 康樂及文化事務署	\$20,000
融合你我他 傷健無籬笆講座	➤ 學前弱能兒童家長會	\$24,320
傷健創明天綜合活動	➤ 大坑坊眾福利會大坑青年中心	\$28,000
	總額：	\$800,000

出席灣仔區議會屬下社區建設委員會
轄下社會服務工作小組集思會
(老人服務組別)

日期：2004年3月9日

時間：下午2時30分

機構名稱	出席者姓名
跑鵝區街坊福利會	李流錫先生
灣仔白鶴長者樂園	蘇瑞芳女士
香港耆英協進會	陳安琪女士
翠柏安老文娛服務團	伍翠珠小姐 張文川先生
香港佛教聯會何潘月屏耆英中心	趙艷琴小姐
仁愛堂田家炳銅鑼灣老人中心	譚錦源先生
港灣婦女會	余沛堯女士
聖雅各福群會	馮啓民先生
循道衛理灣仔長者服務中心	黃民麗女士
浸會愛群社會服務處	李婉娟女士
香港正覺蓮社佛教李嘉誠護理安老院	伍庭山院長
香港佛教聯合會張妙願老人中心	方艷坤女士
灣仔區街坊福利會	莫素兒女士
大坑坊眾福利會	麥燕媚女士
灣仔社區聯盟	何偉明先生
灣仔區慈善敬老會	未確定，盡快回覆
律敦治及鄧肇堅醫院	未確定，盡快回覆

出席灣仔區議會屬下社區建設委員會
轄下社會服務工作小組集思會
(教育及新來青年服務組別)

日期：2004年3月9日

時間：下午4時15分

機構名稱	出席者姓名
大坑坊眾福利會	陳子菲小姐
灣仔區校長聯會	譚兆炳校長 容英焯校長
灣仔區家長教師會聯會	譚翠萍女士 Mrs. Morales
香港遊樂場協會青少年交流及發展中心	郭耀民先生
大坑坊眾福利會大坑青年中心	杜綺雯女士
香港佛教聯合會青少年中心	侯明勝先生 沈健先生
香港青少年服務處成和青少年中心	徐佩容女士
香港小童群益會成長發展中心	王美玲女士
香港新一代文化協會	陳沛珊小姐
循道衛理中心	殷倩華女士
浸會愛群社會服務處	李潔露女士 曾伯良先生
香港專業教育學院 (摩理臣山分校)	黎國雄先生
社會福利署	彭定民先生
廉政公署 東港島辦事處	陳肖薇小姐
職業安全健康局	馬慕冰小姐
灣仔區中學生議會	宋紫皓小姐 歐陽凱琪小姐
聖雅各福群會	馮啓民先生
灣仔區街坊福利會	麥雪葵女士
香港女童軍灣仔分會	馮秋明校長

出席灣仔區議會屬下社區建設委員會
轄下社會服務工作小組集思會
(康復服務及新來港定居人士服務組別)

日期：2004年3月12日

時間：下午2時30分

出席機構名稱	機構代表
聖雅各福群會(綜合家庭服務中心復康部)	張順棠先生
學前弱能兒童家長會	余國棟先生 史梁教聯士
匡智獅子會晨崗學校	徐學齡女士
明愛達言學校	黃玉華女士
明愛樂勤學校	黃敬萬女士
賽馬會匡智學校	鄭燕玲女士
卓新力量	馮慧瑛小姐
浸會愛群社會服務處	趙漢文先生
香港傷殘青年協會	宣國棟先生
協康會	黃淑鎮小姐
教育統籌局	陳蓮小姐
社會福利署	郭耿松先生
香港防癆心臟及胸病協會	陳英儀女士

灣仔區議會經濟及就業委員會
屬下活動工作小組
建議工作計劃估計開支

活動項目	預算(\$)	備註
1. 灣仔區生活指南	250000	(註一)
2. 就業展覽暨講座	50000	
3. 旅遊大使計劃	50000	
4. 灣仔區半日遊	50000	
共計：	<u>400000</u>	

註：

(一) 除在灣仔民政處諮詢中心及區內主要機構派發外，會透過消閑雜誌網絡派發。

二零零四 / 二零零五年度規劃、交通及環保委員會撥款申請

建議預留撥款：\$880,000.00

項目	預算開支
<u>(一) 規劃</u>	
1. 清潔區議會小型設施	\$30,000.00
2. 維修及保養與區議會有關的小工程設施	\$130,000.00
3. 「蟠龍滙瑞」雕塑美化配套設施	\$90,000.00
4. 小型改善工程預留撥款	\$150,000.00
	<hr/>
	\$400,000.00
 <u>(二) 交通</u>	
1. 推廣道路交通安全活動 (如：嘉年華、宣傳品製作)	\$380,000.00
 <u>(三) 環保</u>	
1. 推廣環境保護活動 (如：嘉年華、汽車廢氣測試、推廣回收/循環再用活動、植樹)	\$100,000.00

灣仔區議會

灣仔民政事務處

香港軒尼詩道一三〇號

修頓中心二十一樓

電話：二八三五 一九八四

圖文傳真：二八三四 九六六七



WAN CHAI DISTRICT COUNCIL

Wan Chai District Office

21st floor, Southorn Centre

130 Hennessy Road, Hong Kong

Tel. No. 2835 1984

Fax No. 2834 9667

二〇〇四年三月十六日
討 論 文 件

灣 仔 區 議 會
文 件 第 29/2004 號

二〇〇四/二〇〇五年度 灣仔區議會撥款的分配方法

目的

請區議員考慮並通過建議的二〇〇四/二〇〇五年度撥款分配機制，及建議分配予：(一)直屬灣仔區議會的計劃；及(二)區議會屬下五個委員會及其工作小組。

背景

2. 根據《區議會條例》所載區議會的職能，區議會須就進行地區公共工程和舉辦社區活動的公帑運用，提供意見；並在獲得撥款的情況下，承擔區內的環境改善事務和促進康樂和文化事務，及舉辦和鼓勵社區進行社區參與活動。

3. 區議會在成立之初，每年均獲政府撥款，以資助區內的社區參與計劃及環境改善工程。在二〇〇三/二〇〇四年度區議會獲得的撥款共有**6,900,000元**。

現時情況

4. 一如往年，區議會須預留款項以支付上年度未結算的累積款項。秘書處估計，須滾存至下一個財政年度的撥款約為**一百二十多萬元**，原因是二〇〇三年十月至十二月期間區議會活動暫停，而有關活動延至二〇〇四年二月或三月舉行，及一些計劃在二〇〇三/二〇〇四財政年度將盡或二〇〇四/二〇〇五年度初才開始進行，而撥款不能在二〇〇三/二〇〇四年度內付清。但實際滾存的數字，到截至二〇〇四年三月三十一日，才可確實。

5. 至今，區議會仍未獲通知下年度的撥款額。秘書處估計，總撥款額(包括康樂及文化事務署為「地區文化活動」及「地區節日慶祝活動」的撥款)將比去年減少約一成。

參考資料

6. 請議員參考2002/03及2003/04年度區議會撥款的比較(附件一)。

建議

7. 一如過往，為方便擬備財政預算，秘書處建議先撥一筆款項予區議會及直屬的委員會/專責工作小組，而個別委員會撥予其屬下不同類別計劃/活動的分配方法，將由有關委員會討論及審批。個別委員會須在考慮計劃/活動申請內容後，才通過最終批撥的款額。

8. 現估計二〇〇三/二〇〇四年度的撥款會比以往的撥款為少。現建議如下：
(一) 暫定其削減幅度為**10%**；(二) 預算超額撥款為**10%**；(三) 民政事務處委任的委員會、國慶、團拜及回歸活動的撥款與2003/04年度一樣，以確保活動計劃的延續性。

意見徵詢

9. 在考慮有關資料和參考以往區議會撥款運用的模式後，請議員：
- (i) 考慮通過2004/05年度灣仔區議會撥款的建議分配機制〔附件(二)〕
 - (ii) 建議2004/05年度給直屬區議會、委員會及小組的批款分配〔附件(三)〕
 - (iii) 考慮通過倘若下年度所獲的總撥款額比估計的10%削減幅度為多或少，則以這比例適當調高或調低予區議會及直屬委員會/工作小組的分配款額。

灣仔區議會秘書處

二〇〇四年三月

2002/2003 及 2003/2004 年度區議會撥款比較

		2002/03 年度	2003/04 年度
		預留款項 (萬元)	預留款項 (萬元)
上年度轉入		140.5	112.0
直屬區議會	回歸活動	—	10.0
	國慶慶祝活動	22.0	20.0
	區議會工作推廣小組	60.0	35.0
	衛生健康活力城計劃	40.0	25.0
	港島四區區議會議聯合活動	15.0	10.0
	節日燈飾	50.0	30.0
	資訊亭計劃	50.0	—
	團拜	6.0	6.0
	促進本土經濟活動	—	40.0
	經濟復甦專責小組	—	36.0
	其他	—	55.0
		243.0	267.0
社區建設委員會	灣仔區防火委員會	18.0	18.0
	灣仔區撲滅罪行委員會	20.0	20.0
	灣仔區清潔香港運動	5.5	5.0
	關心老人工作小組	25.5	21.5
	教育及青少年工作小組	10.0	10.0
	康復工作小組	10.0	10.0
	灣仔分區委員會	13.5	10.0
	銅鑼灣分區委員會	13.5	10.0
	灣仔半山分區委員會	13.5	10.0
	黃泥涌分區委員會	13.5	10.0
	其他團體	60.0	45.5
		203.0	170.0

康樂及文化事務委員會	特別團體		
	- 灣仔區青少年暑期活動統籌委員會	6.0	6.0
	- 屬下工作小組	15.0	83.0
	- 其他團體	90.0	41.0
		<hr/>	<hr/>
		111.0	130.0
交通運輸委員會	推廣交通安全活動	35.0	28.0
工務工程委員會	地區工程	40.0	38.0
食物環境衛生委員會	食物、環境及衛生有關活動 (包括綠化及大廈管理)	60.0	44.0
		<hr/>	<hr/>
	總額	832.5	789.0
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

2004/2005 年度灣仔區議會撥款的分配機制
(草擬本)

	萬元	備註
1. 估計總署撥款 ($\$690$ 萬元 \times 90%)	621(a)	690 萬元為 2003/04 年度總署撥款，預計 2004/05 年度減少 10%。
2. 建議把總署撥款加大 10% ((a) \times 110%)	683(b)	將總署撥款額加大 10%。
3. 可分配撥款 (估計 2003/04 年度滾存數額為 120 萬元) ((b)-120 萬元)	563	<p>上年度滾存數額估計為 120 萬元，原因如下：</p> <p>(1) 由於 2003 年 10 月至 12 月期間區議會活動暫停，故很多活動，例如： 資訊亭計劃(20 萬元)； 節日燈飾(約 25 萬元)； 工作人員薪酬(約 12 萬元)將於 2004 年 3 月或以後舉行。</p> <p>(2) 活動於 3 月才舉行，但其結算工作未能在 2003/04 年度內完成。</p>
4. 建議分配方法		
<ul style="list-style-type: none"> — 民政事務處委任的委員會、國慶、團拜及回歸活動的撥款與 2003/04 年度一樣，以確保活動計劃的延續性。 — 請議員建議各委員會/專責小組及工作小組的撥款分配。 (請議員注意由區議會及民政事務處舉辦的活動，可考慮預留計劃的 15% 為工作人員的開支。) 		

2004/2005 年度給直屬區議會、委員會及小組的批款分配

	2004/05 年度 建議預留款項 (萬元)	2003/04 年度 預留款項 (萬元)
1. 直屬區議會		236
a. 市區重建專責小組		—
b. 大廈管理專責小組		9@
c. 國慶慶祝活動	20	20
d. 團拜	6	6
e. 回歸活動	10	10
f. 未定用途款項		191 □
2. 社區建設委員會		170
a. 灣仔區防火委員會	18	18
b. 灣仔區撲滅罪行委員會	20	20
c. 灣仔區清潔香港地區委員會	5	5
d. 社會服務工作小組 *		41.5
e. 灣仔分區委員會	10	10
f. 銅鑼灣分區委員會	10	10
g. 灣仔半山分區委員會	10	10
h. 黃泥涌分區委員會	10	10
i. 地區團體		45.5
3. 文化及康體事務委員會		130
a. 灣仔區青少年暑期活動統籌委員會	6	6
b. 地區團體		41
c. 委員會主辦活動		83 △
4. 規劃、交通及環保委員會		66
a. 地區工程		38
b. 委員會主辦活動		28
5. 食物及環境衛生委員會		35@
6. 經濟及就業委員會		40 #
合計	563	677

註 @：食物環境衛生委員會於 2003/04 年度獲預留 44 萬元，其中 9 萬元用於大廈管理通訊。

*：合併關心老人工作小組、教育及青少年工作小組、康復及新移民工作小組的撥款。

#：本土經濟項目。

□：包括區議會工作推廣小組舉辦的活動、節日燈飾、衛生健康活力城計劃、港島四區聯合活動、經濟復甦專責小組活動及預防非典型肺炎活動等。

△：包括灣仔體育節及「灣仔粵劇新天地培訓計劃」。